



הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

“أتحدّث اليك - لغتان, حبّ واحد”
“אדבר איתך - שתי שפות, אהבה אחת”

מפמ”ר ערבית ועולם הערבית והאסלאם לבתי הספר העבריים
ד”ר סיגלית שושן

צוות הפיקוח וההדרכה



תזמורת המהפכה

כתבה בערבית על "אדבר איתך"

יחידת לימוד בערבית על "תזמורת המהפכה"

מתוך אתר מפמ"ר ערבית בבתי ספר עבריים



אודות תזמורת המהפכה - עֵן אורקסטרה "המهبixa"

אורקסטרה "המهبixa" תֻּקְדָּם עֲרֻזָּה תַּחַת אִסְם "אֲתַחַדְּתִי אֵיִיךְ".

וְיִשָּׂרֵךְ בִּי הַזֶּה אֲעֲרֹזֵם פִּנָּאוֹן עֲרַב וַיְהוּד. לִאֲוֹל מַרָּה יֻגְנִי אֲפִנָּאוֹן אֲגָנִי חֻבַּ עִבְרִיָּה בַּלֻּגָּה אֲעֲרִיבִיָּה, וְסִתְּגֵנִי אֲאֲגָנִי אֲעֲרִיבִיָּה בַּלֻּגָּה אֲעִבְרִיָּה. מִן חִלָּל אֲתִרְגֵּם אֵלֵי אֲלֻגָּה אֲאֲחֵרִי סוֹף נִתְּקָרַב.

אֲמִפְרָדָּת:

קִדָּם (לַתִּיד) יֻקְדָּם - אֲגִישׁ | אֲעֲרֹז - מוֹפֵעַ, הוֹפֵעָה | אֲתַחַדְּתִי - שוֹחַח | שָׂרֵךְ (לַתִּיד)

יִשָּׂרֵךְ - אֲשַׂתֵּף | פִּנָּאוֹן (רַבִּים) פִּנָּאוֹן - אֲוִמֵן | לִאֲוֹל מַרָּה - בַּפֵּעַם אֲרַאשׁוֹנָה | אֲגֵנִי

(לַתִּיד) יֻגְנִי - אֲרַח | מִן חִלָּל - אֲדַרַךְ, בַּאֲמַצְעוֹת | אֲתַקָּרַב - אֲתַקְרַב



فريد الأطرش

فريد الأطرش هو موسيقي وملحن وممثل مصري.

إشتهر بصوته الرائع.

فريد الأطرش هو

واحد من أعظم الفنانين

في العالم العربي.



بطاقة هوية

الاسم الشَّخْصِيّ: فريد
اسم العَائِلَة: الأطرش
تاريخ الوِلادَة: 19 أكتوبر 1917
تاريخ الوفاة: 26 ديسمبر 1974
مَكَان الوِلادَة: سوريا
الدِّين: دُرُزِيّ
الحالة الاجْتِمَاعِيَّة: أَعْرَب
عَدَد الأولاد: لا يوجد
المِهْنَة: مُغَنِّي، عَارِف، مُوسِيقِيّ



يا زهرة في خيالي هو فرح בדמיוני

ألحان وغناء: فريد الأطرش
تأليف: صالح جودت

מילים: סאלח ג'ודת
לחן: פריד אלטרש
תרגום: יותם בנשלום
עיבוד: ניזאר אלכאטר

الأهداف المטרות

מיומנות לשונית

פיתוח אוצר מילים.

זיהוי מידע בהתבסס על הטקסט.

פיתוח חשיבה ביקורתית.

פיתוח מיומנויות חשיבה יצירתית.

ערכים

הכרת האחר וקבוצות שונות.

חיזוק קשרים חברתיים.



بطاقة دخول כרטיס כניסה

ما هي العلاقة بين
المغنية
والمُلاحنين؟

مَا هُوَ مَوْضُوع
الأغنية؟

لِمَنْ تَتَحَدَّثُ الْمُغَنِّيَّةُ
؟

أَنَا
أَسْتَطِيعُ....



يا زهرة في خيالي رَعَيْتُهَا في فؤادي

جنت عليها الليالي وأذبلتها الأيادي

وشغَلَتْها العيون فمات سحر الجفون

يا غرامي كلّ شيءٍ ضاع مني فنزعت الحبّ من قلبي وروحي

ووهبت العمر اوتاري ولحني وتغنيت فداويت جروحي

קישור לשיר



أنا طير في ربي الفنّ يغنيّ للطيور للزهور في الغصون
ردي جمالك للمحروم والخالي لاتطمعي في فؤادي إنّهُ سالي
شغلت عنه بأحلامي وأمالي كأنّ حبّك لم يخطر على بالي

קישור לשיר



בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרָד, עָלָיו עוֹדְנִי שׁוֹמְרֵת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרָד, עָלָיו עוֹדְנִי
שׁוֹמְרֵת. לָכֵן יָדִי כֹה חוֹרֶת, וְלִשׁוֹנִי מְזַמְרֶת, וּבֹ עֵינַי נִבְטָאוֹת, וּכְבָר אֵינִן
מִתְפַּתּוֹת. אֶהְבֶּה נְשִׁלִּי, הַכֹּל נָס וְאָבַד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֹתַי כְּשֶׁהוֹפַעְתְּ
לִי. אֶהְבֶּה נְשִׁלִּי, הַכֹּל נָס וְאָבַד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֹתַי כְּשֶׁהוֹפַעְתְּ לִי. אֶת
קוֹלִי וְזַמְרֹתַי לְזַמֵּן נְתַתִּי וּבְזָכוֹת הַמִּנְגִּינָה מְעַט רוּחַ לִי. אֲנִי נִשְׂרָה כְּזָמִיר
קוֹנְצֶרְטִנְטִי לְשִׁיחִים, לְפָרְחִים בְּשָׂדוֹת.

קישור לשיר



אֶהְבָּה נְשִׁי, הַכֹּל נָס וְאָבַד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֹתַי
כְּנִשְׁהוֹפֵעֶת לִי. אֶת קוֹלִי וְזַמְרָתִי לְזִמְן כָּתַבְתִּי וּבְזָכוֹת הַמִּנְגִּינָה
מֵעַט רוּחַ לִי. אֲנִי נִשְׂרָה כְּזָמִיר קוֹנְצֶרְטֵנְטִי לַשִּׁיחִים, לַפְּרָחִים
בְּשָׂדוֹת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרֵד, עָלָיו עוֹדְנִי שׁוֹמְרֹת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי
וְרֵד, עָלָיו עוֹדְנִי שׁוֹמְרֹת. לָכֵן יָדִי כֹה חוֹרֶת, וּלְשׁוֹנִי מְזַמְרֶת,
וּבוֹ עֵינַי נִבְטָאוֹת, וּכְבֹר אֵינֶן מִתְפַּתוֹת.

קִישׁוֹר לְשִׁיר



التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת שיר חדש בהשראת השיר המקורי באמצעות כלי בינה מלאכותית

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי: כתבו מלים בהשראת השיר המקורי כתבו מלים המביעות

רגשות מרכזיים

2. צרו טקסט חדש: צרו משפטים מתוך המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה: הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפט /הצירוף בהתאם. בדקו תוכן ושפה.

שלב 2: הזנת הנחיות ב-Suno AI: צפו במדריך

שלב 3: הפקת שיר

1. לחצו על Create.

2. הדביקו את הטקסט שנוצר.

3. לחצו על Custom.

4. בחרו סגנון מוזיקה בתיבה Style of Music (מוזיקה ערבית).

5. קבעו את השפה הערבית.

1. הפיקו את השיר.

2. תיבה Title - תנו כותרת לשיר.

3. הורידו את השיר.

4. שלחו למורה קישור לשיר.



חשיבה יצירתית – התפקיר الإبداعي

שימוש בבינה מלאכותית כדי ליצור שאלות לסרטון

שלב 1: מציאת סרטון :

חפשו ביוטיוב סרטון על הזמר פריד אלאטרש
(בשפה הערבית או בשפה בעברית).

שלב 2: הזנת שאלות ב chatube :

1. הכנסו לקישור.
2. הדביקו את הקישור של הסרטון מהיוטיוב.
3. לחצו על chat.
4. בקשו שאלות תוך שימוש בכתיבת פרומט.
תוכלו לבקש שיתרגם את השאלות לשפה הערבית.

שלב 3: הפקת תרגול

1. הכינו תרגול וצרו משחק תוך שימוש בשאלות.
2. כתבו את השאלות במסמך והחליפו שאלות בין תלמידים כתרגול.
3. הוסיפו שינויים ודייקו את השיחה בהתאם לכוונתכם.
4. בדקו תוכן ושפה.

צפו במדריך



التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל טקסטים בבינה מלאכותית

ערבית דבורה

חיבור טקסט ב claude.ai:

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מלים בהשראת השיר המקורי.

כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים.

2. יצירת טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.



بطاقة خروج כרטיס יציאה

إِسْتَمْتَعْتُ
عِنْدَمَا...

أَسْتَطِيعُ
أَنْ....

تَعَلَّمْتُ مِنْ
الدَّرْسِ...



توصيات للمعلم - המלצות למורה

קישור למערך שיעור

ותרגילים נוספים